



Fiesta en la Familia Calasancia por la Canonización de Faustino Míguez

Con alegría hemos llegado al día esperado de la celebración de la solemne eucaristía en la que Su Santidad, el Papa Francisco, ha proclamado a nuestro hermano, el Beato Faustino Míguez, Santo.

Festa nella Famiglia Calasanziana per la canonizzazione di Faustino Míguez

Siamo arrivati con allegria all'atteso giorno della celebrazione della solenne eucarestia in cui Sua Santità, il Papa Francesco, ha proclamato santo il nostro fratello, Beato Faustino Míguez.



Feast in the Calasanz Family for the Canonization of Faustino Miguez

With joy we have reached the expected day of the solemn Eucharistic Celebration in which His Holiness, Pope Francis, has proclaimed Blessed Faustino Miguez, our brother, a Saint.

Fête de la Famille Calasantienne pour la Canonisation de Faustino Miguez

C'est avec joie que nous avons atteint le jour prévu de la célébration eucharistique solennelle, dans laquelle Sa Sainteté, Pape François, a proclamé le Bienheureux Faustino Miguez, notre frère, Saint.

Cuando la Iglesia proclama la santidad de una persona, propone un nuevo modelo que sirve de ejemplo de cómo vivir en fidelidad al Amor que hemos recibido de Dios.

Muchas veces se piensa que un santo o una santa, son personas que pasaron por esta tierra sin tocarla, es decir, alejados de la realidad. En cambio, el ejemplo que vemos en ellos es el de personas que desde su propia historia han sabido acoger con disponibilidad la llamada de Dios y han respondido con su vida a la vocación. Jóvenes y viejos, hombres y mujeres, ricos y pobres, religiosos y laicos. La santidad no es para un grupo selecto. La santidad es la llamada que todos tenemos para vivir en fidelidad a los dones que hemos recibido y ponerlos al servicio de los demás.

Así lo hizo Faustino, quien, desde su vocación escolapia, supo vivir en fidelidad a sus dones y capacidades y descubrió dentro de su ser educador, la llamada a educar a las niñas y mujeres para las que la sociedad del momento no lo veía como necesario y las marginaba de esta posibilidad de crecimiento.

Pero para llegar a este momento tan alegre y solemne, se tuvo que hacer un camino largo y serio que no siempre conocemos o comprendemos. De manera sencilla explicaré los momentos clave de este proceso que llevó a la canonización de nuestro querido hermano, escolapio y fundador, agradeciendo a todos los que participaron e hicieron posible cada momento de este camino.

Los primeros pasos se dieron el 31 de enero de 1953, cuando se abrió el Proceso Informativo sobre el **Siervo de Dios** en la Diócesis de Madrid y se cerró el 6 de diciembre de 1954. El 7 de enero de 1982 fue promulgado el Decreto sobre la Introducción de la Causa con dispensa del

Quando la Chiesa proclama la santità di una persona, propone un nuovo modello che serve da esempio per come vivere in fedeltà all'Amore che abbiamo ricevuto da Dio.

Molte volte pensiamo che un santo o una santa siano persone che sono passati su questa terra senza toccarla, cioè lontani dalla realtà. Mentre l'esempio che riceviamo da loro è quello di persone che hanno saputo accogliere, nella loro storia, la chiamata di Dio con disponibilità, e che hanno risposto con la loro vita alla vocazione. Giovani e anziani, uomini e donne, ricchi e poveri, religiosi e laici. La santità non è per un gruppo scelto. La santità è la chiamata che tutti abbiamo per vivere fedelmente i doni che abbiamo ricevuto e metterli al servizio degli altri.

Questo fece Faustino che nella sua vocazione scolopica seppe vivere fedelmente i doni e le capacità ricevute e scoprì nel suo essere educatore la chiamata ad educare le bambine e le donne, educazione che la società del suo tempo non considerava necessario dare loro e le emarginava da questa possibilità di crescita.

Ma per giungere a questo momento così gioioso e solenne, è stato necessario percorrere un lungo e serio cammino, non sempre da noi capito e conosciuto. Vorrei indicare in modo semplice i momenti chiave di questo processo che ha portato alla canonizzazione del nostro caro fratello, scolopio e fondatore, ringraziando tutti coloro che vi hanno partecipato e hanno reso possibile ogni momento di questo cammino.

I primi passi sono stati mossi il 31 gennaio del 1953, quando è stato aperto il Processo Informativo sul **Servo di Dio** nella Diocesi di Madrid che si è concluso il 6 dicembre del 1954. Il 7 gennaio del 1982 è stato promulgato il Decre-

When the Church proclaims the sanctity of a person, it proposes a new model that serves as example of how to live in fidelity to the love that we have received from God.

Many times it is thought that a Saint man or woman are people who have passed through the Earth without touching it, i.e., away from reality. Just the contrary: the example we see in them is the one of people who from their own history have been able to accept God's call with availability and have responded with their life to the vocation. Young and old, men and women, rich and poor, religious and lay people. Holiness is not for a select group. Holiness is the call that we all have to live in fidelity to the gifts that we have received and to put them to the service of others.

So did Faustino, who, from his Piarist vocation, knew how to live in fidelity to his gifts and abilities and discovered within his condition of educator the call to educate girls and women for whom the society at the time did not see education as necessary, and marginalized them away from any possibility of growth.

But to get to this point so joyful and solemn, you had to make a long and serious way which we do not always know or understand. In a simple way I will present the key moments of this process that led to the canonization of our dear brother, Piarist and founder, thanking all those who participated and made possible every moment of this journey.

The first steps were taken on January 31, 1953, when the process informative about the **Servant of God** opened in the Diocese of Madrid, and closed on December 6, 1954. The Decree on the Introduction of the Cause with dispensation from the Apostolic Process was signed into law on January 7, 1982. On January 26,

Quand l'Église proclame la sainteté d'une personne, elle propose un nouveau modèle qui sert d'exemple de la façon de vivre dans la fidélité à l'amour que nous avons reçu de Dieu.

Souvent on pense qu'un Saint ou une Sainte, sont des gens qui ont traversé cette terre sans y toucher, c'est-à-dire loin de réalité. Par contre, l'exemple que nous voyons en eux est celui de gens qui, dans leur propre histoire, ont su accueillir l'appel de Dieu avec disponibilité et ont répondu avec leur vie à la vocation. Des jeunes et des vieux, des hommes et des femmes, des riches et des pauvres, des religieux et des laïcs. La sainteté n'appartient pas à un groupe restreint. La sainteté est l'appel que nous avons tous reçu à vivre dans la fidélité aux dons que nous avons reçus et à les mettre au service des autres.

C'est ainsi que Faustino l'a fait, qui, à partir de sa vocation piariste, a su vivre dans la fidélité à ses dons et ses aptitudes et a découvert au sein de être éducateur, l'appel à éduquer les filles et les femmes dont l'éducation n'était pas vue comme nécessaire par la société à l'époque, et alors elles étaient marginalisées sans possibilité de croissance.

Mais pour arriver à ce moment si joyeux et solennel, il fallait faire un chemin long et sérieux que nous ne connaissons ou comprenons pas toujours. D'une manière simple je vais vous présenter les moments clés de ce processus qui a conduit à la canonisation de notre cher frère, piariste et fondateur, remerciant tous ceux qui ont participé et rendu possible chaque instant de ce voyage.

Les premières mesures ont été prises le 31 janvier 1953, quand on a ouvert le Processus Informatif sur le **Serviteur de Dieu** dans le diocèse de Madrid, qui s'est fermé le 6 décembre 1954.

Proceso Apostólico. El 26 de enero de 1990 se tuvo con resultado positivo, el Congreso Peculiar de Consultores Teólogos sobre las virtudes del Siervo de Dios. El 20 de octubre de 1992 se celebró la Sesión Ordinaria de los Cardenales y Obispos que reconocieron sus virtudes heroicas. El 21 de diciembre del mismo año fue promulgado el respectivo decreto por Su Santidad Juan Pablo II. Desde ese momento lo llamamos Venerable.

En el mes julio de 1994 en Buenos Aires se desarrolló la investigación diocesana sobre un presunto milagro, realizado por el Venerable a favor de un joven. El 14 de junio de 1997 la Consulta Médica declaró la curación científicamente inexplicable. El 3 de noviembre de 1997 se tuvo con resultado favorable el Congreso Peculiar de los Consultores Teólogos. El 17 de marzo de 1998, en la Sesión Ordinaria, los Cardenales y Obispos declararon que la curación fue un verdadero milagro, realizado por intercesión del **Venerable** Siervo de Dios. El 6 de abril de 1998 el Papa Juan Pablo II promulgó el decreto sobre el milagro. El 25 de octubre de 1998, en la Plaza de San Pedro, el mismo Sumo Pontífice lo proclamó **Beato**.

Del 17 de julio de 2008 al 17 de abril de 2009, en la Curia de Santiago de Chile, se desarrolló la Investigación Diocesana sobre la presunta curación milagrosa de una señora. El 10 de diciembre de 2015 la Consulta Médica declaró inexplicable, desde el punto de vista científico, la curación. El 29 de septiembre de 2016 el Congreso Peculiar de Consultores Teólogos expresó su parecer positivo sobre tal evento milagroso. El 6 de diciembre de 2016, en la Sesión Ordinaria, los Cardenales y Obispos reconocieron que la sanación de la señora debía ser atribuida a la intercesión del Beato. El 22 de diciembre de 2016 el Papa Francisco autorizó a la Congregación de las Causas de los Santos

to sull'introduzione della Causa con dispensa del Processo Apostolico. Il 26 gennaio del 1990 si è svolto con risultato positivo, il Congresso Peculiare di Consultori Teologi sulle virtù del Servo di Dio. Il 20 ottobre del 1992 è stata celebrata la Sessione Ordinaria di Cardinali e Vescovi che hanno riconosciuto le sue virtù eroiche. Il 21 dicembre dello stesso anno è stato promulgato il decreto rispettivo da Sua Santità Giovanni Paolo II. A partire da questo momento lo abbiamo chiamato Venerabile.

Nel mese di luglio del 1994 a Buenos Aires si è svolta l'inchiesta diocesana sul presunto miracolo, compiuto dal Venerabile a favore di un giovane. Il 14 giugno del 1997 la Consulta Medica ha dichiarato scientificamente inspiegabile la guarigione. Il 3 novembre del 1997 si è svolto con risultato favorevole il Congresso Peculiare dei Consultori Teologi. Il 17 marzo del 1998, nella Sessione Ordinaria, i Cardinali e i Vescovi hanno dichiarato essere la guarigione un vero miracolo, ottenuto per intercessione del **Venerabile** Servo di Dio. Il 6 aprile del 1998 il Papa Giovanni Paolo II ha promulgato il decreto sul miracolo. Il 25 ottobre del 1998, in Piazza San Pietro, lo stesso Sommo Pontefice lo ha proclamato **Beato**.

Dal 17 luglio del 2008 al 17 aprile del 2009, nella Curia di Santiago del Cile, si è svolta l'Inchiesta Diocesana sulla presunta guarigione miracolosa di una signora. Il 10 dicembre del 2015 la Consulta Medica ha dichiarato inspiegabile la guarigione dal punto di vista scientifico. Il 29 settembre del 2016 il Congresso Peculiare di Consultori Teologi ha espresso parere positivo sul questo evento miracoloso. Il 6 dicembre del 2016, nella Sessione Ordinaria, i Cardinali e i Vescovi hanno riconosciuto che la guarigione della signora era da attribuirsi all'intercessione del Beato. Il 22 dicembre del 2016 il Papa Francesco ha autorizzato la Congregazione per

1990, the Peculiar Congress of Consultant Theologians about the virtues of the Servant of God was held with positive result. On October 20, 1992 was held the Ordinary Session of Cardinals and Bishops who recognized his heroic virtues. On 21 December of the same year was issued the respective decree by His Holiness John Paul II. From that moment we call him Venerable.

In the month of July 1994, in Buenos Aires developed the Diocesan investigation into an alleged miracle, made by the Venerable in favor of a young man. On June 14, 1997 the Medical Inquiry stated scientifically inexplicable the cure. On 3 November 1997 the Peculiar Congress of Consultant Theologians was held, with favorable outcome. On March 17, 1998, in a regular session, the Cardinals and Bishops declared that the cure was a true miracle, made through the intercession of the **Venerable** Servant of God. On April 6, 1998 the Pope Juan Paul II promulgated the Decree on the miracle. On October 25, 1998, in St. Peter's Square, the same Supreme Pontiff proclaimed him **Blessed**.

From July 17, 2008 to April 17, 2009, in the Curia of Santiago of Chile, developed the Diocesan investigation about the alleged miraculous cure of a lady. On December 10, 2015 the Medical Inquiry declared inexplicable, from the scientific point of view, the cure. On September 29, 2016, the Peculiar Congress of Consultant Theologians expressed its positive opinion on this miraculous event. On December 6, 2016, in a regular session, the Cardinals and Bishops acknowledged that the healing of the lady should be attributed to the intercession of the Blessed. On December 22, 2016 Pope Francis authorized the Congregation for the Causes of Saints to proclaim the Decree on the miracle, happened in 2003,

Le Décret relatif à l'Introduction de la Cause avec dispense du Processus Apostolique a été promulgué le 7 janvier 1982. Le 26 janvier 1990 a eu lieu avec résultat positif, le Congrès Particulière de Consultants Théologiens sur les vertus du Serviteur de Dieu. Le 20 octobre 1992 a eu lieu la Session Ordinaire des Cardinaux et Évêques qui ont reconnu ses vertus héroïques. Le 21 décembre de la même année fut émis le décret respectif par Sa Sainteté Jean Paul II. Partir de ce moment nous l'appelons Vénérable.

Au mois de juillet 1994 à Buenos Aires, l'enquête diocésaine sur l'un miracle présumé, par le Vénérable en faveur d'un jeune homme, a été faite. Le 14 juin 1997 l'Enquête Médicale a déclaré la guérison scientifiquement inexplicable. Le 3 novembre 1997 a eu lieu le Congrès Particulier des Consultants Théologiens avec résultat favorable. Le 17 mars 1998, en session ordinaire, les Cardinaux et les Évêques ont déclaré que la guérison était un vrai miracle, fait par l'intercession du Vénérable Serviteur de Dieu. Le 6 avril 1998 le pape Juan Paul II a promulgué le décret sur le miracle. Le 25 octobre 1998, dans la place Saint-Pierre, le même Souverain Pontife l'a proclamé **Bienheureux**.

Du 17 juillet 2008 au 17 avril 2009, dans la Curie de Santiago du Chili, l'Enquête Diocésaine sur la guérison présumée miraculeuse d'une dame s'est faite. Le 10 décembre 2015 l'Enquête Médicale a déclaré inexplicable, du point de vue scientifique, la guérison. Le 29 septembre 2016 le Congrès Particulier des Consultants Théologiens a exprimé son avis positif sur cet événement miraculeux. Le 6 décembre 2016, lors d'une session ordinaire, les Cardinaux et les Évêques ont reconnu que la guérison de la femme devait être attribuée à l'intercession du Bienheureux. Le 22 décembre 2016 le Pape François a autorisé la Congrégation pour les

para que proclamara el Decreto sobre el milagro, sucedido en el año 2003, por intercesión del Beato Faustino Míguez.

El 15 de octubre de 2017, durante el Año Jubilar Calasancio, en la Plaza de San Pedro, El Papa Francisco proclamó **Santo** a nuestro hermano Faustino Míguez de la Encarnación, Sacerdote y Fundador del Instituto Calasancio Hijas de la Divina Pastora, el tercer santo escolapio, después de José de Calasanz y Pompilio.

Damos gracias a Dios por este inmenso regalo hecho a la Familia Calasancia que se alegra de poder reconocer el don de la santidad vivo en medio de sus miembros de manera explícita y oficial. A la vez que nos anima a seguir viviendo en fidelidad nuestro carisma por el bien de los niños y de los jóvenes, especialmente los más pobres.

En las siguientes páginas podrás encontrar escritos e imágenes sobre este momento histórico para la Orden.

*P. Andrés Valencia Henao Sch. P.
Postulador General*

le Cause dei Santi a proclamare il Decreto sul miracolo, avvenuto nell'anno 2003, per intercessione del Beato Faustino Míguez.

Il 15 ottobre del 2017, durante l'Anno Giubilare Calsanziano, in Piazza San Pietro, il Papa Francesco ha proclamato **Santo** il nostro fratello Faustino Míguez dell'Incarnazione, Sacerdote e Fondatore dell'Istituto Calasanziano Figlie della Divina Pastora, terzo santo scolopio dopo Giuseppe Calasanzio e Pompilio.

Rendiamo grazie a Dio per questo immenso regalo fatto alla Famiglia Calasanziana che si rallegra di poter riconoscere il dono della santità vivo in mezzo ai suoi membri in modo esplicito ed ufficiale. Allo stesso tempo ci incoraggia a continuare a vivere con fedeltà il nostro carisma per il bene dei bambini e dei giovani, specialmente i più poveri.

Nelle pagine che seguono, si trovano scritti ed immagini di questo momento storico per l'Ordine.

*P. Andrés Valencia Henao Sch. P.
Postulador General*



through the intercession of Blessed Faustino Míguez.

On October 15, 2017, during the Calasanctian Jubilee Year, in St. Peter's Square, Pope Francis proclaimed holy our brother Faustino Míguez de la Encarnación, Priest and Founder of the Calasanctian Institute of the Daughters of the Divine Shepherdess, the third Piarist Saint, after Joseph Calasanz and Pompilio.

We thank God for this immense gift made to the Calasanz Family that is happy to recognize the gift of holiness living in the midst of its members in explicit and official way. At the same time, that encourages us to continue to live in fidelity our charism for the sake of the children and young people, especially the poorest.

On the following pages you can find writings and images about this historic moment for the Order.

*Fr. Andres Valencia Henao Sch. P.
General Postulator*

Causes des Saints à proclamer le Décret sur le miracle, qui s'est passé en 2003, par l'intercession du Bienheureux Faustino Míguez.

Le 15 octobre 2017, au cours de l'Année Jubilaire Calasanctienne, dans la Place Saint-Pierre, le Pape François a proclamé Saint notre frère Faustino Míguez de la Encarnación, Prêtre et Fondateur de l'Institut Calasanctien des Filles de la Divine Bergère, le troisième piariste saint, Après Joseph de Calasanz et Pompilio.

Nous rendons grâce à Dieu pour ce cadeau immense fait à la Famille Calasanctienne qui est heureuse de reconnaître le don de la sainteté vivant au milieu de ses membres de façon explicite et officielle. En même temps cela nous encourage à continuer à vivre dans la fidélité à notre charisme dans le souci pour les enfants et les jeunes gens, surtout les plus pauvres.

Dans les pages qui suivent vous pouvez trouver des écrits et des images sur ce moment historique pour l'Ordre.

*P. Andres Valencia Henao Sch. P.
Postulateur Général*









Canonización del escolapio Faustino Míguez

Esta mañana, bajo un sol imponente, tuvo lugar la proclamación, por parte del Papa Francisco, del nuevo santo escolapio, San Faustino Míguez, fundador del Instituto Calasancio - Hijas de la Divina Pastora. La plaza San Pedro congregó a miles de peregrinos y a gran parte de la familia calasancio, que pudo participar en la celebración junto al Papa, coordinados por el Postulador de las Escuelas Pías, el P. Andrés Valencia. Así, las calasancias Julia García Monje, Patricia del Carmen Olivares, Punam Dungdung, M^a Luisa Domínguez y la M. General Sacramento Calderón participaron en las lecturas

Canonizzazione dello scolopio Faustino Míguez

Sotto un sole imponente, questa mattina il Papa Francesco ha proclamato santo Faustino Míguez, il nuovo santo scolopio fondatore dell'Istituto Calasanziano – Figlie della Divina Pastora. In piazza erano riuniti migliaia di pellegrini insieme alla Famiglia Calasanziana che ha potuto partecipare alla celebrazione, vicino al Papa. Coordinati dal Postulatore delle Scuole Pie, Padre Andrés Valencia. Le suore calasanziane Julia García Monje, Patricia del Carmen Olivares, Punam Dungdung, M^a Luisa Domínguez e la Madre Generale Sacramento Calderón hanno partecipato alle letture e



Canonization of the Piarist Faustino Míguez

This morning, under a stunning sun, the proclamation, by Pope Francis, of the new Piarist saint, Saint Faustino Míguez, founder of the Calasanctian Institute - Daughters of the Divine Shepherdess took place. On Saint Peter's square gathered thousands of pilgrims and a large part of the Calasanctian Family, which was able to attend the celebration together with the Pope, coordinated by the Postulator of the Pious Schools, Fr. Andrés Valencia. Thus, the Calasanctian sisters Julia García Monje, Patricia de el Carmen Olivares, Punam Dungdung, M^a Luisa Domínguez and M. General

Canonisation du piariste Faustino Míguez

Ce matin, sous un magnifique soleil, a eu lieu la proclamation, par le Pape François, du nouveau saint piariste, Saint Faustino Míguez, fondateur de l'Institut Calasanctien des Filles de la Divine Bergère. La place Saint Pierre était comble de milliers de pèlerins et une grande partie de la Famille Calasanctienne, qui ont pu assister à la célébration avec le Pape, coordonnée par le Postulateur des Écoles Pies, P. Andrés Valencia. Ainsi, les calasanctiennes Julia García Monje, Patricia de el Carmen Olivares, Punam Dungdung, M^a Luisa Domínguez et la M. Générale Sacramento Calderon ont participé aux

y en el ofertorio, en el que participó también la persona recibió el milagro de San Faustino, Verónica Stoberg y su familia. Por otro lado, la participación de los escolapios corrió a cargo del hermano Gerardo Leyva que leyó una de las preces, y los acólitos Ľuboř Tkáčik (Eslovaquia), Tommaso de Luca (Italia), Yeremias Isaias Laga Mukin (Indonesia), Łukasz Czub (Polonia), Dániel Szabó (Hungría) y Borja de la Rua (España) que ayudaron en una ceremonia sencilla, en la que el Papa animó a los asistentes a comprender su vida cristiana como “una historia de amor con Dios”, donde nadie tiene una “invitación en exclusiva”. Así, se sirvió de la parábola evangélica del banquete de bodas, para recordar que Dios “no se resigna, sino que sigue invitando. Frente a los ‘no’, no da un portazo sino que incluye aún a más personas”. En una carta, la Congregación de las Escuelas Pías destaca del nuevo santo Faustino “su vida sencilla y entregada; su fidelidad vocacional; su audacia en la misión; su confianza profunda en el amor de Dios; en definitiva, su santidad, son motivo para todos nosotros, y desde hoy para toda la Iglesia, de una profunda y sincera acción de gracias a Dios”.

Después de la celebración, la familia calasancia celebró una comida de fraternidad que congregó a más de 1.200 peregrinos y que estuvo presidida por el Cardenal y arzobispo de Madrid, Carlos Osoro. La M. Sacramento Calderón animó a profundizar en el seguimiento de San Faustino Míguez con el convencimiento de que “santidad llama a santidad”. La comida estuvo amenizada por el grupo de gaiteros de la Diputación de Orense y por jóvenes exalumnos de las calasancias de Buenos Aires que interpretaron un par de escenas del musical “Las fórmulas de la Vida” que con gran éxito estrenaron en la acogida el día anterior.

Gloria a Dios en el Cielo

all’offertaio, come anche la persona che ha ricevuto il miracolo da San Faustino, la signora Verónica Stoberg e la sua famiglia. Anche gli scolopi hanno partecipato vivamente alla celebrazione. Fratello Gerardo Leyva ha letto una delle preghiere dei fedeli, e gli accoliti Ľuboř Tkáčik (Slovacchia), Tommaso de Luca (Italia), Yeremias Isaias Laga Mukin (Indonesia), Łukasz Czub (Polonia), Dániel Szabó (Ungheria) e Borja de la Rua (Spagna) hanno aiutato in una semplice cerimonia in cui il Papa ha spronato gli assistenti a capire la loro vita cristiana come “una storia d’amore con Dio”, dove nessuno riceve “un invito in esclusiva”. Così è stata commentata la parola evangelica degli invitati alle nozze, per ricordare che Dio “non si rassegna ma continua ad invitare. Davanti ai ‘no’, non chiude la porta in faccia, ma include sempre più persone”. In una lettera, la Congregazione delle Scuole Pie pone l’accento sul nuovo santo Faustino “la sua vita semplice e donata agli altri; la fedeltà della sua vocazione; la sua audacia nella missione; la sua profonda fiducia nell’amore di Dio; in definitiva la sua santità, sono per tutti noi, e da oggi per tutta la Chiesa, di una profonda e sincera azione di ringraziamento a Dio”.

Dopo la celebrazione, la famiglia calasanziana ha celebrato un pranzo fraterno che ha riunito oltre 1,200 pellegrini presieduta dal Cardinale arcivescovo di Madrid, Carlos Osoro. La Madre Sacramento Calderón ha esortato a seguire l’esempio di San Faustino Míguez con la convinzione che la “santità chiama alla santità”. Il pranzo è stato reso molto piacevole dal gruppo di gaiteros della Diputación di Orense e da giovani ex alunni delle calasanziane di Buenos Aires che hanno interpretato scene del musical “Le formule della Vita” che con grande successo avevano rappresentato la sera prima.

Gloria a Dio in Cielo

Sacramento Calderon participated in the readings and offertory, in which participated also the person who received the miracle of Saint Faustino, Verónica Stoberg and her family. On the other hand, the Piarists participated in the persons of Bro. Gerardo Leyva who read one of the prayers, and the acolytes Ľuboš Tkačik (Slovakia), Tommaso de Luca (Italy), Yeremias Isaias Laga Mukin (Indonesia), Łukasz Czub (Poland), Dániel Szabó (Hungary) and Borja de la Rua (Spain) who helped in a simple ceremony, in which the Pope encouraged attendees to understand their Christian life as „a story of love with God”, where no one has an „exclusive invitation”. Thus, he commented the Gospel parable of the wedding banquet, to remember that God „is not resigned, but he is inviting. Against the ‚no’, he does not slam the door, but he includes even more people”. In a letter, the Congregation of the Pious Schools highlights in the new Saint Faustino „his simple and dedicated life; his vocational fidelity; his boldness in the mission; his deep trust in God’s love; in short, his holiness, are reason for all of us, and now for the whole Church, for a deep and sincere thanksgiving to God”.

After the celebration, the Calasanctian Family had a meal of fraternity that brought together more than 1,200 pilgrims and which was presided over by Cardinal and Archbishop of Madrid, Carlos Osoro. M. Sacramento Calderón encouraged deepening in the following of Saint Faustino Míguez with the conviction that „holiness calls to holiness”. The meal was livened by the bagpipers of the Ourense Government group and by young alumni of the Calasanctians of Buenos Aires that interpreted a couple of scenes from the musical „The Formulas of Life” which they premiered at the reception the day before with great success.

Glory be to God in Heaven.

lectures et à l’offertoire. A participé également la personne qui a reçu le miracle de Saint Faustino, Verónica Stoberg et sa famille. Par ailleurs, la participation des piaristes s’est matérialisée par le Fr. Gerardo Leyva qui a lu une des prières et les acolytes Ľuboš Tkačik (Slovaquie), Tommaso de Luca (Italie), Yeremias Isaias Laga Mukin (Indonésie), Łukasz Czub (Pologne), Dániel Szabó (Hongrie) et Borja de la Rua (Espagne), qui ont aidé lors de la célébration eucharistique pendant laquelle le Pape a encouragé les participants à comprendre leur vie chrétienne comme « une histoire d’amour avec Dieu », où personne n’a une « invitation exclusive ». Ainsi, il a fait usage de la parabole évangélique du banquet de mariage, pour rappeler que Dieu « ne se résigne pas, mais il invite toujours plus de monde. Contre le ‘non’, il ne ferme pas la porte, mais il invite encore plus de gens ». Dans une lettre, la Congrégation des Écoles Pies souligne les faits saillants du nouveau saint Faustino « sa vie simple et donnée ; sa fidélité vocationnelle ; son audace dans la mission ; sa confiance profonde dans l’amour de Dieu, bref, sa sainteté, sont des raisons pour nous tous et maintenant, pour toute l’Église, de remercier plus profondément et sincèrement Dieu ».

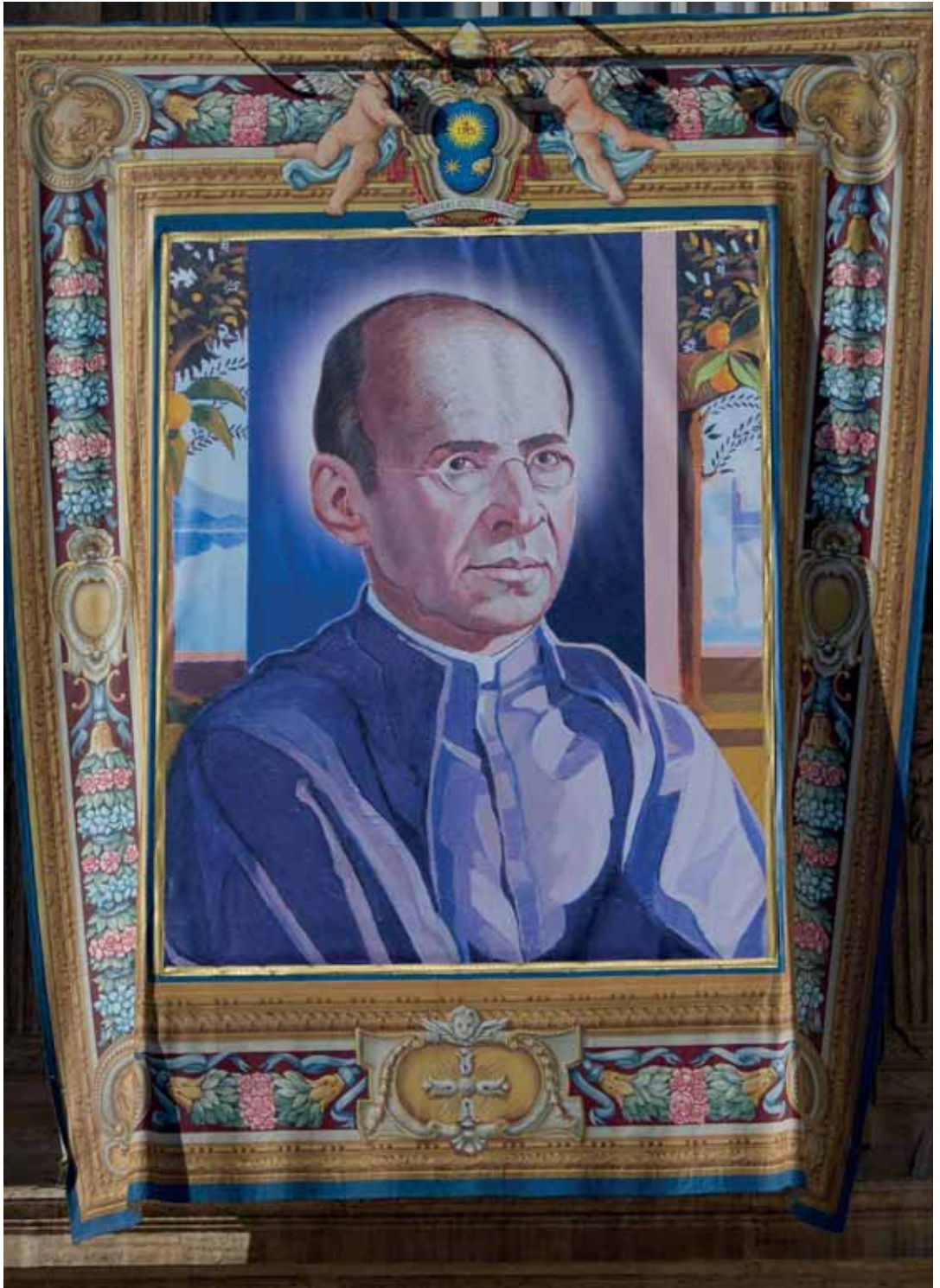
Après la célébration, la Famille Calasanctienne a organisé un repas fraternel qui a rassemblé plus de 1 200 pèlerins et qui a été présidé par le Cardinal et Archevêque de Madrid, Carlos Osoro. La Mère Sacramento Calderón a lancé une invitation à approfondir la suite de Saint Faustino Míguez avec la conviction que « Sainteté appelle sainteté ». Le repas a été animé par les joueurs de cornemuse du groupe du Gouvernement d’Ourense et des anciens élèves des Calasanctiennes de Buenos Aires qui ont interprété quelques scènes de la comédie musicale « Les formules de Vie » qui a été présentée avec beaucoup de succès lors de la cérémonie d’accueil la veille.

Gloire à Dieu dans le Ciel











Eucaristía de la familia calasancia

*17 de octubre de 2017,
Año Jubilar Calasancio,
en el contexto de la
Canonización de San
Faustino Míguez*

Eucaristia della famiglia calasanziana

*17 ottobre, Anno
Giubilare Calasanziano,
nel contesto della
Canonizzazione di San
Faustino Míguez*



Calasanctian family eucharist

*October 17, 2017,
Calasanctian Jubilee
Year, in the context of
the canonization of Saint
Faustino Miguez*

Eucharistie de la famille calasanctienne

*17 octobre 2017, Année
Jubilatoire Calasanctienne,
dans le cadre de la
canonisation de Saint
Faustino Miguez*

Introduccion

1. Lo que hoy celebramos y el día elegido para celebrarlo
2. Lo que se celebra en el conjunto de la Familia Calasanzia
3. Quiénes estamos aquí
4. El lugar en el que lo celebramos
5. El contexto especial en el que lo hacemos: San Faustino Míguez, escolapio y fundador.
6. La Misa de la Solemnidad de Calasanz.

Una palabra sobre las lecturas

Las lecturas que hemos escuchado nos sitúan ante el profundo misterio que celebramos, y que Calasanz, Paula, Faustino, Madre Celestina y todos nuestros fundadores y fundadoras han vivido de modo ejemplar y desde el que han construido nuestra Familia:

La fe de Abraham, que confía plenamente en Dios y se pone en camino. Una fe marcada por la confianza y el compromiso, una fe que nadie podía comprender, pero que a él le fue suficiente. Una fe de la que todavía seguimos viviendo. Es la fe que sostuvo a Calasanz en todos los momentos de su vida, y de modo especial en aquellos, que fueron muchos, en los que no había otro argumento que la fe. Esta es la fe que debe sostener nuestra Familia.

La carta de Pablo nos describe el estilo calasanziano de vida y de misión. Leer este párrafo desde la perspectiva de lo que somos es extraordinario: *“no buscamos honores humanos, ni vuestros ni de otros. Aunque por ser apóstoles de Cristo podríamos reclamar autoridad, os tratamos con delicadeza, como una madre que cría con mimo a sus hijos; por el cariño que os teníamos, os habríamos entregado con gusto no sólo el Evangelio de Dios, sino nuestra propia vida; tanto llegamos a quererlos”*. Los hijos e hijas de Calasanz damos la vida por la misión encomendada.

Introduzione

1. Ciò che oggi celebriamo e il giorno scelto per celebrarlo
2. Ciò che celebriamo nell’insieme della Famiglia Calasanziana
3. Chi sono coloro che sono qui
4. Il luogo in cui celebriamo
5. Il contesto speciale in cui celebriamo: San Faustino Míguez, scolopio e fondatore.
6. La Messa della solennità del Calasanzio.

Una parola sulle letture

le letture che abbiamo ascoltato ci collocano di fronte al profondo mistero che celebriamo, e che il Calasanzio, Paola, Faustino, Madre Celestina e tutti i nostri fondatori e fondatrici hanno vissuto in modo esemplare e mistero da cui hanno costruito la nostra Famiglia:

La fede di Abramo, che ha piena fiducia in Dio e si pone in cammino. Una fede segnata dalla fiducia e dall’impegno, una fede che nessuno poteva comprendere, ma che a lui bastò. Una fede di cui continuiamo ancora a vivere. E’ la fede che sostenne il Calasanzio in tutti i momenti della sua vita, e in modo speciale in quei momenti che furono molti, in cui l’unico argomento era la fede. Questa è la fede che deve sostenere la nostra Famiglia.

La lettera di Paolo ci descrive lo stile di vita e di missione calasanziano. E’ straordinario leggere questo paragrafo partendo dalla prospettiva di ciò che siamo: *“E neppure abbiamo cercato la gloria umana, né da voi né da altri, pur potendo far valere la nostra autorità di apostoli di Cristo. Invece siamo stati amorevoli in mezzo a voi come una madre nutre e ha cura delle proprie creature. Così affezionati a voi, avremmo desiderato darvi non solo il vangelo di Dio, ma la nostra stessa vita, perché ci siete diventati cari.”* I figli e le figlie del Calasanzio

Introduction

1. What we are celebrating today and the day chosen to celebrate it
2. What we are celebrating in the whole of the Calasanctian Family
3. Who we are here
4. The place where we are celebrating it
5. The context in which we do it: Saint Faustino Míguez, Piarist and founder.
6. The mass of the Solemnity of Calasanz.

A word on the readings

the readings we have heard are situating us before the deep mystery we celebrate and that Calasanz, Paula, Faustino, Mother Celestina and all our founders and foundresses have lived in exemplary way and from which they have built up our Family:

The faith of Abraham, who fully trusts in God and sets off. A faith marked by trust and commitment, a faith that no one could understand, but that for him it was enough. A faith that we are still living of. It is the faith that sustained Calasanz in every moment of his life, and in particular in those, who were many, in which there was no other argument but faith. This is the faith that must hold our Family.

Paul's letter describes the Calasanctian style of life and mission. Reading this paragraph from the perspective of what we are is extraordinary: *"we do not seek human honors, nor from you or from others. Although being Apostles of Christ we could claim authority, I treated you gently, like a mother lovingly raising her children; for the love that we had for you, we would have given you willingly not only the Gospel of God but our own life; because we love you so much"*. We sons and daughters of Calasanz give our life for the mission assigned.

Introduction

1. Ce que nous célébrons aujourd'hui et le jour choisi pour le célébrer
2. Ce qui est célébré dans l'ensemble de la Famille Calasanctienne
3. Qui sommes- nous ici
4. Le lieu où nous le célébrons
5. Le contexte dans lequel nous le faisons : Saint Faustino Míguez, piaristes et fondateur.
6. La Messe de la Solennité de Calasanz.

Un mot sur les lectures

les lectures que nous avons écoutées nous placent devant le grand mystère que nous célébrons et que Calasanz, Paula, Faustino, Mère Célestine et tous nos fondateurs et fondatrices ont vécu de manière exemplaire et d'où ils ont bâti notre famille :

La foi d'Abraham, qui a pleinement confiance en Dieu et se met en route. Une foi marquée par la confiance et l'engagement, une foi que personne ne pouvait comprendre, mais qui a suffi pour lui. Une foi dont nous vivons encore. C'est la foi qui a soutenu Calasanz à chaque instant de sa vie, et en particulier à ceux, qui ont été nombreux, dans lesquels il n'avait un autre argument que la foi. C'est la foi qui doit soutenir notre Famille.

La lettre de Paul décrit le style calasanctien de vie et de mission. Lire ce paragraphe du point de vue de ce que nous sommes est extraordinaire : *« nous ne cherchons pas les honneurs humains, ni les vôtres ou des autres. Bien qu'étant des apôtres du Christ, nous pourrions demander autorité, nous vous traitons doucement, comme une mère élève amoureuxment ses enfants ; pour l'amour que nous avons pour vous, nous vous aurions donné avec goût non seulement l'Évangile de Dieu, mais notre propre vie ; tant nous vous aimions »*. Nous les fils et les filles de Calasanz donnons la vie pour la mission assignée.

Y el Evangelio, esa página extraordinaria que define nuestra vocación: el niño al que acogemos, educamos y bendecimos es Cristo Jesús, el Señor. Por eso nuestra vida es vocación, porque creemos firmemente que “el que acoge a uno de esos pequeños, a Mí me acoge”, como dice el Señor.

Esta es la vocación escolapia y calasancia: una respuesta de fe que transforma nuestra vida y nos entrega a la misión de modo incondicional y hasta el final. Dios nos conceda el precioso don de vivirlo así todos los días de nuestra vida.

Una palabra sobre la familia calasancia

Somos una FAMILIA. Engendrada por el afortunado atrevimiento y tesonera paciencia de Calasanz, enriquecida por todos los fundadores y fundadoras de nuestras Congregaciones, especialmente bendecida en estos días por el don de la santidad del P. Faustino, colmada de nuevas vocaciones religiosas, en proceso de crecimiento por el don de la Fraternidad Escolapia, acogedora de tantas personas que se sienten vinculadas a nosotros y que junto a nosotros viven su trabajo, su fe y su familia. Somos una familia afortunada, portadora de vida.

Pero sobre todo somos y nos sentimos una FAMILIA en MISIÓN. Hoy más que nunca debemos decir, proclamar, gritar, dónde está el tesoro de nuestra Familia: en los niños y jóvenes a los que nos dedicamos, especialmente los que más nos necesitan, y en aquellos que nos esperan con alegría e impaciencia. Este es el tesoro, la razón de ser de nuestra Familia.

Sólo seremos lo que Calasanz quiso que fuéramos y lo que nuestros fundadores y fundadoras soñaron si nos entregamos, apasionadamente, a la misión. No hay otra manera de hacerlo.

danno la vita per la missione che viene loro affidata.

E il Vangelo, questa pagina straordinaria che definisce la nostra vocazione: il bambino che accogliamo, che educiamo e benediciamo è Cristo Gesù, il Signore. Per questo la nostra vita è vocazione, perché crediamo fermissimamente che “chi accoglie uno di questi piccoli, accoglie Me”, come dice il Signore.

E' questa la vocazione scolopica e calasanziana: una risposta di fede che trasforma la nostra vita e fa sì che ci doniamo alla missione in modo incondizionato e fino in fondo. Che Dio ci conceda il dono prezioso di viverlo così, tutti i giorni della nostra vita.

Una parola sulla famiglia calasanziana

siamo una FAMIGLIA. Opera del sapiente ardirimento e della costante pazienza del Calasanzio, arricchita da tutti i fondatori e fondatrici delle nostre Congregazioni, specialmente benedetta in questi giorni dal dono della santità del Padre Faustino, colma di nuove vocazioni religiose, in processo di crescita grazie al dono della Fraternità Scolopica, e che accoglie tante persone che si sentono vincolate a noi e che insieme a noi vivono il loro lavoro, la loro fede e la loro famiglia. Siamo una famiglia fortunata, portatrice di vita.

Ma soprattutto siamo e ci sentiamo una FAMIGLIA in MISSIONE. Oggi più che mai dobbiamo dire, proclamare, gridare, dove si trova il tesoro della nostra Famiglia: nei bambini e nei giovani cui ci dedichiamo, specialmente coloro che ne hanno più bisogno, e in coloro che ci aspettano con gioia ed impazienza. E' questo il tesoro, la ragion d'essere della nostra Famiglia.

Saremo ciò che il Calasanzio volle che fossimo e ciò che i nostri fondatori e fondatrici sognarono che fossimo solo se ci dedichiamo con

And the Gospel, that extraordinary page that defines our vocation: the child that we welcome, educate, and bless is Jesus Christ, the Lord. So our life is vocation, because we firmly believe that “who welcomes one of these little ones, he welcomes me”, as says the Lord.

This is the Piarist and Calasanzian vocation: a response of faith that transforms our lives and sends us to the Mission in unconditional way and up to the end. May God grant us the precious gift of living it so all the days of our life.

A word on the calasanctian family

we are a FAMILY. Engendered by the lucky daring and unique patience of Calasanz, enriched by all the founders and foundresses of our Congregations, especially blessed these days with the gift of the holiness of Fr. Faustino, bursting with new religious vocations, in process of growth with the gift of the Piarist Fraternity, welcoming so many people who feel linked to us and with us are living their work, their faith and their family. We are a happy family, carrier of life.

But above all we are and feel a FAMILY ON MISSION. Today more than ever we must say, proclaim, shout, where is the treasure of our Family: in children and young people to whom we devote ourselves, especially those who most need us, and those that are waiting us with joy and eagerness. This is the treasure, the reason d'être of our Family.

We will only be what Calasanz wanted we to be and what our founders and foundresses dreamed of if we give ourselves, passionately, to the mission. There is no other way to do it.

Calasanz begat the Pious Schools for the mission. The Spirit led Calasanz steps through the educational mission among children and

Et l'Évangile, cette page extraordinaire qui définit notre vocation : l'enfant que nous accueillons, éduquons et bénissons est Jésus Christ, le Seigneur. Ainsi notre vie est vocation, parce que nous croyons fermement que « celui qui accueille un de ces petits, c'est moi qu'il accueille », comme le Seigneur le dit.

Il s'agit de la vocation piariste et calasanzienne : une réponse de foi qui transforme nos vies et nous livre à la Mission de manière inconditionnelle et jusqu'au bout. Que Dieu nous accorde le don précieux de la vivre ainsi tout les jours de notre vie.

Un mot sur la famille calasanzienne

nous sommes une FAMILLE. Engendrée par l'heureuse audace et la persévérante patience de Calasanz, enrichie par les fondateurs et fondatrices de nos Congrégations, bénie surtout ces jours-ci par le don de la sainteté du P. Faustino, regorgeant de nouvelles vocations religieuses, en procès de croissance par le don de la Fraternité Piariste, accueillant tant de personnes qui se sentent liées avec nous et qui avec nous vivent leur travail, leur foi et leur famille. Nous sommes une famille heureuse, porteuse de vie.

Mais avant tout, nous sommes et nous sentons une FAMILLE en MISSION. Aujourd'hui plus que jamais on doit dire, proclamer, crier, où est le trésor de notre famille : chez les enfants et les jeunes personnes à qui nous nous consacrons, surtout ceux qui ont le plus besoin de nous et ceux qui nous attendent avec joie et empressement. Voici le trésor, la raison d'être de notre Famille.

Nous serons ce que Calasanz voulait que nous soyons et ce que nos fondateurs et fondatrices rêvaient seulement si nous nous donnons nous-mêmes, avec passion, à la mission. Il n'y a pas d'autre moyen de le faire.

Calasanz engendró las Escuelas Pías para la misión. El Espíritu condujo los pasos de Calasanz por la misión educativa entre los niños y jóvenes. La Iglesia confirmó la Orden por la importancia y novedad de nuestra Misión. Los fundadores y fundadoras de la Familia engendraron sus proyectos y carismas para dar respuestas específicas a necesidades concretas de la misión. Nuestra Familia ha crecido y se ha sostenido, superando dificultades por todos conocidas, por su entrega a la Misión. Los y las jóvenes que llaman a nuestra puerta para ser religiosos lo hacen entusiasmados por dar la vida por la educación integral de los niños y jóvenes, ante todo los más pobres. Las nuevas fundaciones que estamos haciendo nacen por y para la Misión.

Los laicos que se integran en nuestras Fraternidades son fruto de nuestra misión. Todos los que colaboran con nosotros caminan en una dinámica que llamamos “Misión Compartida. No estamos trabajando sólo para sostener, sino para ampliar nuestro servicio y nuestra misión.

Cuando estuve hablando con el Papa Francisco para pedirle que nos concediera un Año Jubilar, sólo me dijo una cosa: celebren su jubileo mirando a los jóvenes, mirando a los niños, mirando a la Misión. No lo añadió, pero estoy seguro de que lo pensó: “no se miren a sí mismos, no piensen en ustedes, piensen en la misión”. Esta es nuestra Familia. Sólo será Calasancia si es misionera.

Una palabra sobre el Año Jubilar

Estamos celebrando un AÑO JUBILAR CALASANCIO. La palabra que me viene a la mente y al corazón en estos momentos es la palabra PENTECOSTÉS. El Papa nos lo propuso con fuerza en su Mensaje a las Escuelas Pías: “deseo que este año jubilar sea un nuevo Pentecostés para todos ustedes”.

passione alla nostra missione. Non c'è un altro modo di farlo.

Il Calasanzio istituì le Scuole Pie per la missione. Lo Spirito condusse i passi del Calasanzio tra i bambini e i giovani per svolgere la missione educativa. La Chiesa confermò l'Ordine per l'importanza e la novità della nostra Missione. I fondatori e le fondatrici della Famiglia diressero i loro progetti e carismi per rispondere in modo specifico a bisogni concreti della missione. La nostra Famiglia è cresciuta sì è sostenuta, superando difficoltà che tutti conosciamo, grazie alla sua dedizione alla Missione. I giovani, uomini e donne, che bussano alla nostra porta per essere religiosi e religiose lo fanno per dare la vita per l'educazione integrale dei bambini e dei giovani, soprattutto per i più poveri. Le nuove fondazioni che stiamo aprendo nascono per la Missione e per mezzo della Missione.

I laici che si integrano nelle nostre Fraternità sono frutto della nostra missione. Tutti coloro che collaborano con noi camminano in una dinamica che chiamiamo “Missione condivisa”. Non stiamo lavorando solo per sostenere, ma per ampliare il nostro servizio e la nostra missione.

Quando sono stato ricevuto dal Papa Francesco per chiedergli di concederci un Anno Giubilare, mi disse solo una cosa: celebrate il vostro giubileo con lo sguardo rivolto verso i giovani, verso i bambini, verso la Missione”. Non lo aggiunse, ma sono sicuro che lo pensò: “Non rivolgete lo sguardo verso di voi, non pensate a voi, pensate alla missione”. Questa è la nostra Famiglia. Sarà calasanziana solo se è missionaria.

Una parola sull'Anno Giubilare

stiamo celebrando un ANNO GIUBILARE CALASANZIANO. La parola che mi viene alla mente e al cuore in questi momenti è la parola PENTECOSTE. Il Papa ce lo ha proposto con determinazione nel suo Messaggio alle Scuole

young people. The Church confirmed the Order because of the importance and novelty of our mission. The founders and foundresses of the Family begat their projects and charisms to give specific answers to specific needs of the Mission. Our family has grown and has been sustained, overcoming difficulties by all known, because its dedication to the Mission. The young people that are knocking at our door to be religious do so excited to give their life to the integral education of children and young people, above all to the poor. The new foundations we are doing are born by and for the mission.

Lay people who are integrated in our Fraternities are the result of our mission. All those who collaborate with us walking in a dynamic that we call "Shared Mission". We are not only working to support, but to expand our service and our mission.

When I was talking with Pope Francis to ask him to grant us a Jubilee Year, he only told me one thing: "celebrate your Jubilee looking at youth, looking at children, looking at the Mission". He did not add it, but I'm sure that he thought so: "don't look at yourselves, not to think of you, think about mission". This is our Family. It will only be Calasanzian if it is missionary.

A word on the Jubilee Year

we are celebrating a CALASANTIAN JUBILEE YEAR. The word that comes to my mind and heart at this moment is the word PENTECOST. The Pope proposed it to us forcefully in his Message to the Pious Schools: "I wish this Jubilee year to be a new Pentecost for you all".

We have to think about it, not to fall into the error of receiving the invitation of Francis as a beautiful word that does not move us to an-

Calasanz engendra les Écoles Pies pour la mission. L'Esprit conduit les pas Calasanz à travers la mission éducative chez les enfants et les jeunes. L'Église a confirmé l'Ordre par l'importance et la nouveauté de notre mission. Les fondateurs et les fondatrices de la Famille ont engendré leurs projets pour donner des réponses spécifiques aux besoins spécifiques de la mission. Notre Famille a grandi et s'est soutenue, surmontant des difficultés par tous connues, grâce à son dévouement à la mission. Les jeunes qui frappent à notre porte pour être religieux et religieuses le font excités pour consacrer la vie à l'éducation intégrale des enfants et des jeunes, surtout les pauvres. Les nouvelles fondations que nous faisons naissent par et pour la Mission.

Les laïcs qui s'intègrent dans nos Fraternités sont le résultat de notre mission. Tous ceux qui collaborent avec nous dans une dynamique que nous appelons « Mission Partagée. Nous ne travaillons pas seulement pour soutenir, mais pour élargir notre service et notre mission.

Quand je parlais avec le Pape François pour lui demander de nous accorder une Année Jubilaire, il m'a seulement dit une chose : « célébrez votre jubilé en regardant les jeunes, en regardant les enfants, en regardant la mission ». Il ne l'a pas ajouté, mais je suis sûr qu'il le pensait : « ne vous regardez pas vous-mêmes, ne pensez pas à vous-mêmes, pensez à la mission ». Voici notre famille. Elle sera Calasanzienne si elle est missionnaire.

Un mot sur l'Année Jubilaire

nous célébrons une ANNÉE JUBILAIRE CALASANTienne. Le mot qui me vient à l'esprit et au cœur en ce moment c'est le mot PENTECÔTE. Le Pape nous l'a proposé avec force dans son message aux Écoles Pies : « je souhaite que cette année jubilaire soit une nouvelle Pentecôte pour vous tous ».

Debemos pensar sobre ello, para no caer en el error de recibir la invitación de Francisco como una bella palabra que no nos mueve a nada. Pentecostés tiene que ver con la centralidad de Jesucristo en la comunidad, con el envío en misión y con el coraje apostólico. Desde la vivencia intensa, sincera y fraterna de estas tres claves podremos, si Dios nos lo da, iniciar una nueva etapa en nuestra Familia Calasancia. Una etapa que se caracterice por una vivencia más pura y auténtica de nuestro seguimiento de Cristo, por unas comunidades más capaces de vida, y por un dinamismo apostólico que nos desinstale y nos envíe.

Somos muchos religiosos, religiosas, laicos, educadores, familias, alumnos, exalumnos, miembros del Movimiento Calasanz. El carisma de Calasanz ha engendrado una extraordinaria comunidad en la Iglesia. A todos os invito y os propongo: seamos dignos de Nuestro Santo Padre, y vivamos intensamente la vocación recibida.

Una palabra sobre San Faustino

permitidme una palabra final sobre el nuevo santo escolapio al que ya veneramos con alegría y acción de gracias a Dios. Pienso que cuando la Iglesia nos regala un nuevo santo, nos está dado un mensaje claro y concreto: somos llamados a la santidad.

¿Y qué es la santidad? En el fondo, algo tan sencillo y tan profundo como tratar de vivir haciendo, honestamente, la voluntad de Dios. Se dice fácil, pero es un desafío que nos supera. Por eso la santidad no es nunca el resultado de nuestros esfuerzos, sino un don generoso que Dios nos da para sostenernos en esos esfuerzos.

Tenemos un buen ejemplo en San Faustino. Estos días hemos podido aprender mucho de él. Cada uno tenemos nuestra imagen del nue-

Pie: “Desidero che quest’anno giubilare sia una nuova Pentecoste per tutti voi”.

Dobbiamo pensare a questo, per non cadere nell’errore di ricevere l’invito di Francesco come un insieme di belle parole, che non ci spronano a nulla. Pentecoste ha a che vedere con la centralità di Gesù Cristo in comunità, con l’invio in missione e con il coraggio apostolico. Vivendo con intensità, con sincerità e con spirito fraterno queste tre chiavi possiamo, se Dio vorrà, iniziare una nuova tappa nella nostra Famiglia calasanziana. Una tappa che sia caratterizzata da un vissuto più autentico, più puro della nostra sequela di Cristo, da comunità più capaci di vita, e da un dinamismo apostolico che ci sblocchi e ci invii.

Siamo molti religiosi, religiose, laici, educatori, famiglie, alunni, ex alunni, membri del Movimento Calasanziano. Il carisma del Calasanzio ha generato una straordinaria comunità nella Chiesa. Invito tutti ed a tutti propongo di essere degni del Nostro Padre, e di vivere con intensità la vocazione ricevuta.

Una parola su San Faustino

permettetemi una ultima parola sul nuovo santo scolopio che veneriamo già con gioia e con ringraziamento verso Dio. Penso che quando la Chiesa ci regala un nuovo santo, ci sta dando un messaggio chiaro e concreto: siamo chiamati alla santidad.

E cos’è la santidad? In definitiva, qualcosa di molto semplice e di molto profondo, e cioè cercare di vivere facendo sinceramente la volontà di Dio. E’ facile dirlo, ma è una sfida che ci supera. Per questo la santidad non è mai il risultato dei nostri sforzi, ma un dono generoso che Dio ci dà per sostenerci in questi sforzi.

Abbiamo un buon esempio di questo in San Faustino. Questi giorni abbiamo potuto imparare

anything. Pentecost has to do with the centrality of Jesus Christ in the community, with the sending on mission and with apostolic courage. From the intense, sincere and fraternal experience of these three keys, we will be able, if God gives it us, to start a new phase in our Calasanzian Family. A stage characterized by an experience more pure and authentic of our following of Christ, by more capable of life communities, and by an apostolic dynamism that will remove and send us.

We are many religious men and women, laity, educators, families, students, alumni, members of the Calasanz Movement. The charism of Calasanz has spawned an extraordinary community in the Church. I invite you all and I propose you: Let's be worthy of our Holy Father, and intensively live the vocation received.

A word on Saint Faustino

Allow me a final word about the new Piarist Saint that we already venerate with joy and thanksgiving to God. I believe that when the Church gives us a new Saint, we are given a clear and concrete message: we are called to holiness.

And what is holiness? In essence, it is something as simple and as deep as trying to live honestly, doing the will of God. It is easy, but it is a challenge which surpasses us. That sanctity is never the result of our efforts, but a generous gift that God gives us to support us in these efforts.

We have a good example in Saint Faustino. These days we have been able to learn a lot from him. Each of us has his image of the new Saint. I'll stick with one: a good son of Calasanz, who knew how to be during his whole life available for what God was asking him. It is a good way for holiness.

Nous devons penser à ce sujet, pour ne pas tomber dans l'erreur de recevoir l'invitation de François comme un beau mot qui ne nous pousse à rien. La Pentecôte est en rapport avec la centralité de Jésus-Christ dans la communauté, avec l'envoi dans la mission et le courage apostolique. Avec l'expérience intense, sincère et fraternelle de ces trois clés, nous serons en mesure, si Dieu nous le donne, d'entamer une nouvelle phase dans notre Famille Calasanzienne. Une phase caractérisée par une expérience plus pure et authentique de notre suite du Christ, avec des communautés plus capables de vie et un dynamisme apostolique que nous désinstallera et nous enverra.

Nous sommes nombreux religieux, religieuses, laïcs, éducateurs, familles, étudiants, anciens élèves, membres du Mouvement Calasanz. Le charisme de Calasanz a donné naissance à une communauté extraordinaire dans l'Église. Je vous invite tous et vous propose : soyons dignes de notre Saint Père et vivons intensément la vocation reçue.

Un mot sur Saint Faustino

Permettez-moi un dernier mot sur le nouveau Saint piariste que nous vénérons déjà avec joie et action de grâces à Dieu. Je crois que quand l'Église nous donne un nouveau Saint, elle nous donne un message clair et concret : nous sommes appelés à la sainteté.

Et c'est quoi, la sainteté ? Au fond, quelque chose d'aussi simple et aussi profond que d'essayer de vivre honnêtement, en faisant la volonté de Dieu. C'est facile, mais c'est un défi qui nous dépasse. C'est pourquoi la sainteté n'est jamais le résultat de nos efforts, mais un généreux cadeau que Dieu nous donne pour nous soutenir dans ces efforts.

Nous avons un bon exemple dans Saint Faustino. Ces jours-ci, nous avons pu apprendre beau-

vo santo. Yo me quedo con una: un buen hijo de Calasanz, que supo estar toda su vida disponible para lo que Dios le pedía. Es un buen camino de santidad.

Queridos hermanos y hermanas, os deseo a todos que tengáis un feliz día de la Familia Calasancia, y que podáis fortalecer vuestro compromiso de vivir vuestra fe desde el precioso don carismático de aquél hombre extraordinario que descubrió en Roma la manera definitiva ser servir a Dios haciendo el bien a los pequeños y que no lo dejó por cosa alguna en el mundo.

AMÉN.

molto da lui. Ognuno di noi ha la propria immagine del nuovo santo. Io rimango con una di esse: un buon figlio del Calasanzio, che seppe essere disposto tutta la sua vita a fare ciò che Dio gli chiedeva. E' questo un buon cammino di santità.

Cari fratelli e care sorelle, vi auguro di trascorrere una giornata felice della Famiglia Calasanziana, e di poter rafforzare il vostro impegno di vivere la vostra fede tenendo presente il prezioso dono carismatico di quell'uomo straordinario che scoprì a Roma il modo definitivo di servire Dio facendo del bene ai piccoli e che molto al mondo lasciò.

AMEN.



Dear brothers and sisters, I wish you all to have a happy day of the Calasanctian Family, and that you will be able to strengthen your commitment to live your faith from the precious charismatic gift of one extraordinary man who discovered in Rome the definitive way to serve God by doing good to the little ones and who never renounced to it for anything in the world.

AMEN.

coup de lui. Chacun a notre image du nouveau Saint. Je vous présente la mienne : un bon fils de Calasanz, qui a su être disponible pendant toute sa vie pour ce que Dieu lui demandait. C'est un bon chemin vers la sainteté.

Chers frères et sœurs, je vous souhaite un jour heureux de la Famille Calasanctienne, et que renforciez votre engagement à vivre votre foi à partir du don charismatique précieux de d'un homme extraordinaire qui a découvert à Rome la manière définitive de servir Dieu en faisant le bien aux plus petits et ne l'a pas laissé pour rien au monde.

AMEN.













Oración a San Faustino Míguez

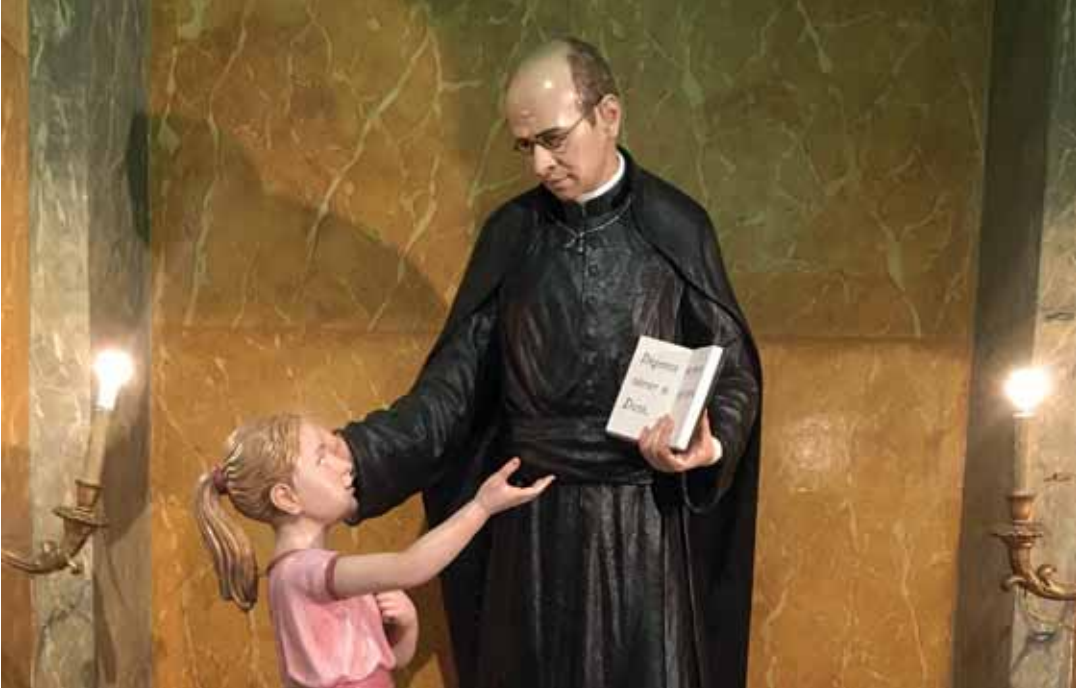
San Faustino,
tú que, como hijo amado
incondicionalmente por Dios Padre
y con una fe inquebrantable,
supiste *confiar solo en Él*,
poniéndote incondicionalmente en sus manos,
como barro en las del alfarero,
intercede por todos los que formamos parte
de la Familia Calasancia
para que seamos tierra permeable, abierta a
su Voluntad,
y *dejemos obrar* a Dios que *sabe bien lo que*
nos conviene.

San Faustino,
a ti, que fuiste fiel discípulo de Jesús Maestro,
en la escuela de Calasanz,

Preghiera a San Faustino Míguez

San Faustino,
Tu che da figlio amato incondizionatamente
da Dio Padre
E con una fede insuperabile,
Hai saputo *aver fiducia solo in Lui*,
Mettendoti nelle sue mani, senza resistenza,
Come la creta nelle mani del vasaio,
Intercedi per tutti noi che facciamo parte
della Famiglia Calasanziana
In modo da essere terra permeabile, aperta
alla sua volontà,
E *lasciare agire Dio che sa bene ciò che è bene*.

San Faustino,
Ttu, che sei stato un discepolo fedele di
Gesù Maestro,
Alla scuola del Calasanzio,



Prayer to Saint Faustino Míguez

Saint Faustino,
 you, as a child loved unconditionally by God
 the Father
 and with an unshakable faith,
 you knew how to *trust only in Him,*
putting yourself unconditionally in their hands,
as clay in the potter's hands,
 intercede for all those who are part of the
 Calasanctian Family
 for us to be a permeable, open to his will, land
 and *we will allow God to work, who knows*
what is good for us.

Saint Faustino,
 to you, who were a faithful disciple of Jesus
 Teacher,
 in the Calasanz school,

Prière à Saint Faustino Míguez

Saint Faustino,
 Toi, comme un enfant aimé
 inconditionnellement par Dieu le Père
 et avec une foi inébranlable,
 tu as su *n'avoir confiance qu'en Lui,*
te mettant sans condition dans ses mains,
comme l'argile dans les mains du potier,
 Intercède pour nous tous qui faisons partie
 de la Famille Calasanctienne
 afin que nous soyons une terre perméable,
 ouverte à sa Volonté,
 et nous *laissons travailler Dieu, qui sait ce*
qui est bon pour nous.

Saint Faustino,
 à toi, qui étais un disciple fidèle de Jésus Maître,
 dans l'école de Calasanz,

y siguiendo su camino de abajamiento,
te hiciste *pequeño con los pequeños*,
te rogamos que le hables a Dios Padre,
de todos los que hoy le seguimos desde las
diferentes vocaciones,
en esta escuela del amor,
para que sepamos ser como niños,
sentirnos siempre discípulos
y caminar por la senda de la humildad,
que *nos inclina a comunicarnos con los pequeños*,
y le pidas que siga suscitando hoy entre los
jóvenes
colaboradores al servicio de su Reino.

San Faustino,
tú, que como hombre movido por el Espíritu
supiste dar respuestas creativas, desde el
evangelio,
a situaciones y necesidades nuevas,
ruega al Padre Dios
que avive y encienda, cada día, en nosotros
la pasión evangelizadora,
y nos haga hombres y mujeres de corazón y
ojos abiertos
que, con sencillez y olvidándose de sí mismos,
sigan liberando hoy de las nuevas *tinieblas
de la ignorancia*,
y cuidando la bondad *e inocencia del corazón
humano*.

San Faustino,
tú, que seguiste los pasos de Jesús
que *acoge, bendice y acaricia a los niños*,
y nos invitas, como Él, a amarlos sin límites,
en especial a los más pobres,
presenta ante el Padre a todos los niños y
jóvenes de nuestros colegios,
para que los bendiga,
y ponga en sus caminos testigos de vida
que *despierten* lo mejor que hay en ellos,
y les abran horizontes de sentido y felicidad.

San Faustino,
a ti, que abriste caminos de plenitud a la
niñez y juventud femeninas,

E siguiendo il suo inchinarsi,
Ti sei fatto *piccolo con i piccoli*,
Ti preghiamo: parla a Dio Padre,
Di tutti noi che oggi lo seguiamo con diverse
vocazioni,
In questa scuola dell'amore,
In modo da essere come bambini,
Sentirci sempre discepoli
E camminare per il sentiero dell'umiltà,
Che *ci invita a confrontarci con i piccoli*,
E chiedigli di continuare a suscitare oggi tra
i giovani
Collaboratori al servizio del suo Regno.

San Faustino,
Tu che da uomo mosso dallo Spirito
Hai saputo rispondere in modo creativo, dal
Vangelo,
A situazioni e a bisogni nuovi,
Intercedi presso Dio Padre
In modo che lui accenda ogni giorno e renda
viva la passione evangelizzatrice,
E faccia di noi uomini e donne con il cuore e
gli occhi aperti
Che con semplicità e dimenticandoci di noi,
Continuino a liberare oggi dalle nuove
tenebre dell'ignoranza,
*E ad aver cura della bontà e dell'innocenza
del cuore umano*.

San Faustino,
Tu, che hai seguito i passi di Gesù
Che *accoglie, benedice ed accarezza i bambini*,
E ci inviti, come Lui, ad amarli senza limiti,
in particolare i bambini poveri,
Presenta al Padre tutti i bambini e i giovani
dei nostri collegi,
In modo che ricevano la sua benedizione,
E metta lungo la loro strada testimoni di vita
Che *risvegliano* ciò che di meglio c'è in loro,
Ed aprano loro orizzonti di senso e di felicità.

San Faustino,
A te, che hai aperto cammini di pienezza
all'infanzia e alla gioventù femminile,

and following his path of getting down,
 you became small with the small ones,
 we ask you to speak to God the Father,
 of all those who today follow him from
 different vocations,
 in this school of love,
 so that we know to be like children,
 always feeling his disciples
 and walking in the path of humility,
 that *brings us to communicate with the small ones*,
 and you ask him to continue raising today
 among young people
 collaborators to the service of his Kingdom.

Saint Faustino,
 you, as a man moved by the Spirit
 you were able to give creative answers, from
 the Gospel,
 to new situations and needs,
 pray to God the Father
 to enliven and enlighten, every day, in us the
 evangelizing passion,
 and make of us men and women of open
 heart and eyes
 who, with simplicity and forgetting themselves,
 continue releasing today from the new
darkness of ignorance,
 and caring for the goodness and *innocence of*
the human heart.

Saint Faustino,
 you, who followed the steps of Jesus
 who *welcomes, blesses and caresses children*,
 and invite us, like Him, to love them without
 limits, especially the poorest,
 present to the Father all children and young
 people in our schools,
 for Him to bless them,
 and set in their ways witnesses of life
 who *wake up* the best in them,
 and open horizons of meaning and
 happiness to them.

Saint Faustino,
 to you, who opened paths of fullness for

et en suivant son chemin d'abaissement
 t'es fait petit avec les petits,
 nous te demandons de parler à Dieu le Père,
 de nous tous ceux qui le suivons aujourd'hui
 dans de diverses vocations,
 dans cette école de l'amour,
 afin que nous sachions être comme des enfants,
 nous sentir toujours disciples
 et marcher dans le chemin de l'humilité,
 qui *nous penche à communiquer avec les enfants*,
 et tu lui demandes de continuer à susciter
 aujourd'hui chez les jeunes
 des collaborateurs au service de son Royaume.

Saint Faustino,
 toi, comme un homme animé par l'Esprit
 as su donner des réponses créatives, à partir
 de l'Évangile,
 à des situations et à des besoins nouveaux,
 prie Dieu le Père
 d'aviver et d'allumer, tous les jours, en nous
 la passion de l'évangélisation,
 et de nous faire des hommes et des femmes
 avec le cœur et les yeux ouverts
 qui, avec simplicité et s'oubliant d'eux-mêmes,
 continuent à libérer aujourd'hui les
 nouvelles *ténèbres de l'ignorance*,
 et prennent soin de la bonté et *l'innocence*
du cœur humain.

Sain Faustino,
 toi, qui a suivi les pas de Jésus
 qui *accueille, bénit et caresse l'enfant*,
 et nous invites, comme à lui, à les aimer sans
 limites, en particulier les plus pauvres,
 présente au Père tous les enfants et les
 jeunes dans nos écoles,
 pour qu'Il les bénisse,
 et mette dans leurs voies des témoins de vie
 qui *éveillent* le meilleur qu'il y a chez eux,
 et ouvrent pour eux des horizons de sens et
 de bonheur.

Saint Faustino,
 Toi, qui as ouvert des chemins de plénitude

te encomendamos,
a tantas niñas y mujeres de nuestro mundo
a las que hoy se les sigue negando el acceso
al pan de la educación;
intercede para que nosotros sepamos ser,
para ellas, cercanía y presencia del Reino,
como tú lo fuiste.

San Faustino,
tú que nos quieres colaboradores del Reino
de Dios, al estilo del Buen Pastor
que pasa haciendo el bien hasta dar la vida,
y encamina hacia la felicidad,
presenta al *Padre de las luces* a todos los
educadores calasancios
para que, sabiéndose sencillos cooperadores
de la Verdad,
salgan al encuentro de los niños y jóvenes,
los acojan y los acompañen desde la Piedad
y las Letras,
en su proceso de crecimiento como hijos
tuyos,

San Faustino,
a ti, que fuiste un hombre al cuidado de la
vida,
que pusiste tu ciencia al servicio de la
humanidad doliente,
y que, como buen samaritano, supiste
hacerte cargo de las necesidades de los
demás,
intercede por todos los que hoy nos
alegramos con la obra de Dios en ti,
para que, como tú, seamos hombres y
mujeres al servicio de la vida,
al cuidado de la Creación, obra de sus
Manos,
de todo lo que, como don, hemos recibido de
Dios para gloria de su Nombre.

San Faustino,
por la acción del Espíritu en ti,
alabamos y damos gracias a Dios,
por medio de su Hijo Jesucristo.
Amén.

Affidiamo,
Tante bambine e donne del nostro mondo
Cui fino ad oggi viene negato l'accesso al
pane dell'educazione;
Intercedi affinché noi siamo capaci di essere
per loro,
Vicinanza presenza del Regno, come lo sei
stato tu.

San Faustino,
Tu che vuoi collaboratori del Regno sullo
stile del Buon Pastore
Che vive facendo il bene fino a dare la
propria vita,
Ed incamminare verso la felicità,
Presenta al *Padre delle luci* tutti gli
educatori calasanziani
In modo che, sapendosi semplici
cooperatori della Verità,
Vadano incontro ai bambini e ai giovani,
Li accolgano e li accompagnino nel loro
cammino di Pietà e Lettere,
Nel loro processo di crescita come figli tuoi.

San Faustino,
Tu che sei stato un uomo che ha avuto cura
della vita,
Che hai posto la tua scienza al servizio della
umanità sofferente,
E che come fece il buon samaritano, hai
saputo prenderti cura dei bisogni degli altri,
Intercedi per tutti noi che oggi ci rallegriamo
con l'opera di Dio in te,
In modo che come te, riusciamo ad essere
uomini e donne al servizio della vita,
In grado di prendersi cura del Creato, opera
delle sue Mani,
Di tutto ciò che abbiamo ricevuto in dono da
Dio a gloria del suo Nome.

San Faustino,
Per l'azione dello Spirito in te,
Lodiamo e ringraziamo Dio
Per Gesù Cristo, suo Figlio.
Amen.

female children and youth,
 we commend to You
 so many girls and women of our world
 to whom the access to the education bread
 it continues to be denied today;
 intercede so we know to be,
 for them, proximity and presence of the
 Kingdom, as you were.

Saint Faustino,
 you who want us to be collaborators of the
 Kingdom of God, in the style of the Good
 Shepherd
 Who passes by doing the right up to giving
 his life,
 and routes to happiness,
 present to the *Father of lights* all
 Calasancian educators
 so that, knowing to be simple cooperators of
 Truth,
 they come out to meet the children and
 young people,
 welcome them and accompany them from
 Piety and Letters,
 in their process of growing as sons of yours.

Saint Faustino,
 you, who were a man caring for life,
 who put your science to the service of the
suffering humanity,
 and who, as a good Samaritan, you knew
 how to take charge of the needs of others,
 intercede for all of us that today are pleased
 with the work of God in you,
 so, like you, we are men and women at the
 service of life,
 and care of Creation, his handiwork,
 of everything that, as a gift, we have received
 from God for the glory of his Name.

Saint Faustino,
 for the action of the Spirit in you,
 we praise and thank God,
 through his Son Jesus Christ.
 Amen.

pour les filles et les jeunes,
 nous te confions,
 tant de filles et de femmes de notre monde
 à qui aujourd'hui on continue de leur nier
 l'accès au pain de l'éducation ;
 intercède afin que nous sachions être,
 pour elles, proximité et présence du
 Royaume, comme tu l'as été.

Saint Faustino,
 Toi qui veux que nous soyons des
 collaborateurs du Royaume de Dieu, dans le
 style du Bon Berger
 qui passe en faisant du bien au point de
 donner sa vie,
 et montre le chemin vers le bonheur,
 présente au Père des *lumières* tous les
 éducateurs calasanciens
 afin que, sachant qu'ils sont de simples
 coopérateurs de la Vérité,
 sortent à la rencontre des enfants et des jeunes,
 les accueillent et les accompagnent à partir
 de la Piété et les Lettres,
 dans leur processus de croissance en tant
 que tes enfants.

Saint Faustino,
 Toi, qui étais un homme attentionné pour la vie,
 qui as mis ta science au service de
l'humanité souffrante,
 et que, comme un bon Samaritain, assu comment
 prendre en charge les besoins des autres,
 intercède pour nous tous qui aujourd'hui
 nous réjouissons de l'œuvre de Dieu en toi,
 afin que, comme toi, nous soyons des
 hommes et des femmes au service de la vie,
 prenant soin de la Création, œuvre de ses Mains,
 de tout ce, comme un cadeau, nous avons
 reçu de Dieu pour la gloire de son Nom.

Sain Faustino,
 pour l'action de l'Esprit en toi,
 nous louons et remercions Dieu,
 par son fils Jésus-Christ.
 Amen.



BETHANY PROVINCE

Space Miguez in Getafe

*Evoking the experience
of the new Piarist Saint*

On October 1st took place at the Piarist School of Getafe (Madrid), place where Faustino Míguez lived for more of 44 years, the presentation, blessing and opening of the “Space Míguez”, a space that evokes the human experience and of faith of the third Saint of the Order.

PROVINCE BÉTHANIE

Espace Miguez à Getafe

*Évoquant l'expérience du
nouveau Saint Piariste*

Le 1^{er} octobre a eu lieu à l'école piariste de Getafe (Madrid), lieu de vie de Faustino Míguez pour plus de 44 ans, la présentation, bénédiction et l'ouverture de l' « Espace Míguez », un espace qui évoque l'expérience humaine et de foi du troisième Saint de l'Ordre.

El acto fue presidido por el P. General, Pedro Aguado, y contó con la presencia de la Superiora General de las Hijas de la Divina Pastora, M. Sacramento Calderón, además de miembros de su Gobierno General, MM. Escolapias, y un numeroso grupo de religiosos y laicos de la Provincia Betania encabezado por el P. Daniel Hallado, Superior provincial, que participaron en la ceremonia de bendición y apertura, con la que comenzaron los actos por la canonización del Beato Faustino Míguez.

“No se enciende una lámpara para ocultarla, sino para ponerla en el candelabro y que ilumine a todos los de la casa” (Mt 6). Esta palabra de Jesús es la que ha inspirado y sostenido la realización de ESPACIO MÍGUEZ.

Las Escuelas Pías de Betania sienten que el regalo de la canonización del P. Faustino Míguez de la Encarnación, escolapio y fundador, representa la actualización de esta palabra de Jesús: la Iglesia concede a toda la Orden el gozo del reconocimiento de la santidad del tercer santo de la Orden, para mostrar a todos la belleza, la bondad y la verdad de la vocación y misión e las Escuelas Pías en la iglesia.

El reto que recibe la Provincia Betania con la canonización del P. Faustino, es el de mostrar algo de su experiencia humana y espiritual que lega como mejor como herencia a los escolapios religiosos y laicos en este momento.

A ello responde ESPACIO MÍGUEZ, concebido como un lugar en el que acceder a la experiencia del P. Faustino, en los lugares en que se tejó su vida cotidiana. El espacio quiere *evocar* la experiencia del P. Faustino en la casa y el colegio de Getafe donde vivió más de 44 años, suscitando el *encuentro* con su persona y con su palabra, subrayando los elementos que le identifican como *religioso escolapio y fundador*.

L'evento è stato presieduto dal Padre Generale, Pedro Aguado, in presenza della Superiora Generale delle Figlie della Divina Pastora e membri del suo Governo Generale, alcune madri scolopie e un folto gruppo di religiosi e laici della Provincia Betania guidato dal Padre Daniel Hallado, Superiore Provinciale. Tutti hanno partecipato alla cerimonia di benedizione e di apertura con cui hanno avuto inizio le celebrazioni in onore della canonizzazione del Beato Faustino Míguez.

“Non si accende una lucerna per metterla sotto il moggio, anzi la si mette sul candeliere ed essa fa luce a tutti coloro che abitano nella casa” (Mt 6). Questa parola di Gesù ha ispirato e sostenuto la realizzazione dello SPAZIO MÍGUEZ.

Le Scuole Pie di Betania considerano un regalo la canonizzazione del Padre Faustino Míguez dell'Incarnazione, scolopio e fondatore. E credono che rappresenti l'attualizzazione di questa parola di Gesù: la Chiesa concede a tutto l'Ordine la gioia di riconoscere la santità del terzo santo dell'Ordine, per mostrare a tutti la bellezza, la bontà e la verità della vocazione e missione delle Scuole Pie nella Chiesa.

La sfida che la Provincia Betania raccoglie con la canonizzazione del P. Faustino è mostrare qualcosa della sua esperienza umana e spirituale che lascia agli scolopi religiosi e laici in questo momento.

Lo SPAZIO MÍGUEZ risponde proprio a questa sfida ed è stato concepito come un luogo dove accedere all'esperienza del Padre Faustino, nei luoghi dove si è intessuta la sua vita quotidiana. Lo spazio vuole *evocare* l'esperienza del Padre Faustino nella casa e nel collegio di Getafe dove visse più di 44 anni, suscitando l'*incontro* con la sua persona e con la sua parola, sottoli-

The ceremony was presided over by Fr. General, Pedro Aguado, and counted with the presence of the Superior General of the Daughters of the Divine Shepherdess, M. Sacramento Calderon, as well as the members of her General Government, some Piarist sisters, and a large group of religious and lay people of the Bethany Province led by Fr. Daniel Hallado, Provincial Superior, who participated in the ceremony of blessing and opening, with which began the acts for the canonization of Blessed Faustino Miguez .

“We do not light a lamp to hide it, but to put it in the candlestick so that it lights up the house” (Mt 6). This word of Jesus is what has inspired and sustained the realization of SPACE MIGUEZ.

The Pious Schools of Bethany feel that the gift of the canonization of Fr. Faustino Miguez of the Incarnation, Piarist and founder, represents the updating of this word of Jesus: the Church grants the whole Order the joy of recognition of the sanctity of the third Saint of the Order, to show to all the beauty, goodness and truth of the vocation and mission of the Pious Schools in the Church.

The challenge that Bethany Province receives with the canonization of Fr. Faustino, is to show some of his human and spiritual experience that he bequeaths as the best inheritance to the Piarist religious and laity at this time.

This is the purpose of SPACE MIGUEZ, conceived as a place in which to access to the experience of Fr. Faustino, in the places in which he weaved his daily life. The space wants to *evoke* the experience of Fr. Faustino in the house and the school of Getafe where he lived for more than 44 years, giving rise to the *encounter* with his person and his word, emphasizing the ele-

La cérémonie a été présidée par le P. Général, Pedro Aguado et en présence de la Supérieure Générale des Filles de la Divin Bergère, M. Sacramento Calderon, ainsi que des membres de son Gouvernement, des Sœurs Piaristes et un grand nombre de religieux et laïcs de la Province Béthanie, avec à la tête P. Daniel Hallado, Supérieur provincial, qui ont participé à la cérémonie de bénédiction et d'ouverture, avec laquelle les actes de la canonisation du Bienheureux Faustino Miguez ont commencé.

« On n'allume pas une lampe pour la cacher, mais pour la mettre sur le chandelier et qu'elle illumine pour tous ceux qui sont dans la maison » (Mt 6). Cette parole de Jésus est celle qui a inspiré et soutenu la réalisation de l'ESPACE MIGUEZ.

Les Écoles Pies de Béthanie sentent que le don de la canonisation du P. Faustino Miguez de l'Incarnation, piariste et fondateur, représente la mise à jour de cette parole de Jésus : l'Église accorde à tout l'Ordre la joie de la reconnaissance de la sainteté du troisième Saint de l'Ordre, pour montrer à tous la beauté, la bonté et la vérité de la vocation et la mission des Écoles vous Pies dans l'Église.

Le défi que reçoit la Province Béthanie avec la canonisation du P. Faustino, c'est de montrer quelque chose de son expérience humaine et spirituelle qu'il lègue comme le meilleur héritage pour les religieux et les laïcs piaristes en ce moment.

À cela répond l'ESPACE MIGUEZ, conçu comme un lieu par lequel accéder à l'expérience du P. Faustino, aux lieux où sa vie quotidienne s'est tissée. L'espace veut évoquer l'expérience du P. Faustino dans la maison et l'école de Getafe, où il a vécu pendant plus de 44 ans, donnant lieu à la *rencontre* avec sa

Espacio Míguez recoge el testigo de los lugares de peregrinación de las Escuelas Pías: Peralta de la Sal, San Pantaleo y Frascati, de la mano de la experiencia de Calasanz. Pero también de Campi Salentina, a la luz de la santidad de Pompilio María y Olesa de Montserrat, desde el encuentro con los últimos años de vida de santa Paula Montal. A todos ellos quiere unirse ESPACIO MÍGUEZ en Getafe, evocando la vida y la santidad de Faustino Míguez.

ESPACIO MÍGUEZ nace con un triple objetivo: *visibilizar* la experiencia humana y de fe del P. Faustino, mostrando de una manera muy concentrada y simbólica las claves de su vida; *contextualizar* a Faustino en sus lugares de vida y misión, ya que fue en el colegio escolapio de Getafe donde vivió, educó y murió el 8 de marzo de 1925; *dialogar* con la experiencia de Faustino, pues en todo momento se articulan dos planos: el histórico propio del santo, a comienzos del siglo XX, y el momento actual.

Los lugares que muestran la experiencia de Faustino

ESPACIO MÍGUEZ está compuesto por seis ámbitos o lugares que muestran la experiencia de Faustino: La *Iglesia de la Inmaculada*, donde predicó y celebró como escolapio. La *escalera principal* de acceso a la comunidad, por la que transitó al encuentro de los alumnos, los enfermos, las religiosas, y sus hermanos de comunidad. La *habitación de San Faustino*, en la que vivió durante su segunda estancia en Getafe (1888-1925), y en la que murió el día 8 de marzo de 1925. La *tribuna de San Faustino*, lugar en el que oraba en los últimos años de su vida. El *espacio expositivo* que muestra objetos y textos relacionados con su experiencia; y el *coro de la iglesia*, habilitado como lugar de celebración dedicado a san José de Calasanz y san Faustino para alumnos y peregrinos.

neando gli elementi che lo identificano come *religioso scolopio e fondatore*.

Lo spazio Míguez raccoglie la testimonianza dei luoghi di pellegrinaggio delle Scuole Pie: Peralta de la Sal, San Pantaleo e Frascati, partendo proprio dall'esperienza del Calasanzio. Ma anche di Campi Salentina, alla luce della santità di Pompilio María e Olesa de Montserrat, nell'incontro con gli ultimi anni di vita di santa Paula Montal. A tutti questi luoghi vuole unirsi lo SPAZIO MÍGUEZ a Getafe, evocando la vita e la santità di Faustino Míguez.

SPAZIO MÍGUEZ nasce con un triplice obiettivo: *rendere visibile* l'esperienza umana e di fede del Padre Faustino, mostrando in modo assai concreto e simbolico le chiavi della sua vita; *contestualizzare* Faustino nei suoi luoghi di vita e missione, perché lui visse, educò e morì l'8 marzo del 1925 proprio nel collegio scolopico di Getafe; *dialogare* con l'esperienza di Faustino, poiché si articolano sempre i due piani: il momento storico del santo, all'inizio del XX secolo e il momento attuale.

I luoghi che indicano l'esperienza di Faustino

SPAZIO MÍGUEZ è composto da sei ambiti o luoghi che mostrano l'esperienza di Faustino: La *Chiesa dell'Immacolata*, dove predicò e celebrò da scolopio. La *scala principale* di accesso alla comunità, per mezzo della quale andò all'incontro degli alunni, dei malati, delle religiose e dei suoi fratelli di comunità. La *stanza di San Faustino*, dove visse durante il suo secondo soggiorno a Getafe (1888-1925), e dove morì l'8 marzo del 1925. La *tribuna di San Faustino*, luogo dove pregava negli ultimi anni della sua vita. Lo *spazio espositivo* che mostra oggetti e testi in relazione con la sua esperienza; e il *coro della chiesa*, abilitato come

ments that identify him as a *Piarist religious and founder*.

The Space Miguez takes the baton of the places of pilgrimage of the Pious Schools: Peralta de la Sal, San Pantaleo and Frascati, by the hand of the experience of Calasanz. But also of Campi Salentina, in the light of the sanctity of Pompilio Maria, and Olesa de Montserrat, from the encounter with the last years of life of Saint Paula Montal. The SPACE MIGUEZ in Getafe, wants to join all of them, evoking the life and holiness of Faustino Míguez.

THE SPACE MIGUEZ was born with a three-fold objective: to *visualize* the human experience and faith of Fr. Faustino, showing in a very concentrated and symbolic way the keys of his life; to *contextualize* Faustino in his places of life and mission, since it was at the Piarist school of Getafe where he lived, educated and died on March 8, 1925; to *dialogue* with the experience of Faustino, because two planes are articulated at all times: the historical proper of the Saint, at the beginning of the 20th century, and the present.

The places that show the experience of Faustino

The SPACE MIGUEZ consists of six areas or places that show the experience of Faustino: the *Church of the Immaculate Conception*, where he preached and celebrated as a Piarist. The *main staircase* to the community, which he traveled to meet the students, the sick, the nuns, and his community brothers. The *room of Saint Faustino*, where he lived during his second stay in Getafe (1888-1925), and where he died on March 8, 1925. The *tribune of Saint Faustino*, place where he prayed in the last years of his life. The *exhibition space* showing objects and texts related to his experience; and

personne et sa parole, en mettant l'accent sur les éléments qui l'identifient comme *religieux piariste et fondateur*.

L'Espace Miguez prend à témoin des lieux de pèlerinage des Écoles Pies : Peralta de la Sal, San Pantaleo et Frascati, de la main de l'expérience de Calasanz. Mais aussi de Campi Salentina, à la lumière de la sainteté de Pompilio Maria et Olesa de Montserrat, à la rencontre avec les dernières années de la vie de sainte Paula Montal. L'ESPACE MIGUEZ à Getafe veut se joindre à tous ces lieux qui évoquent la vie et la sainteté de Faustino Míguez.

L'ESPACE MIGUEZ est né avec un triple objectif : *visualiser* l'expérience humaine et de foi du P. Faustino, en montrant de manière très concentrée et symbolique les clés de sa vie ; *contextualiser* Faustino dans ses lieux de vie et de mission, car c'est à l'école piariste de Getafe où il a vécu, il a enseigné et il est mort le 8 mars 1925 ; *dialoguer* avec l'expérience de Faustino, car les deux plans s'articulent en permanence : l'historique propre du saint, au début du XXe siècle, et l'actuel.

Les lieux qui montrent l'expérience de Faustino

L'ESPACE MIGUEZ se compose de six zones ou lieux qui montrent l'expérience de Faustino : *l'église de l'Immaculée Conception*, où il a prêché et célébré comme piariste. *L'escalier principal* vers la Communauté, par laquelle il s'est allé à la rencontre des étudiants, des malades, des religieuses et de ses frères de communauté. La *chambre de Saint Faustino*, où il a vécu au cours de son second séjour à Getafe (1888-1925), et dans laquelle il mourut le 8 mars 1925. La *tribune de Saint Faustino*, lieu où il priait dans les dernières années de sa vie. *L'espace d'exposition* montrant des objets et

El logotipo de ESPACIO MÍGUEZ reproduce la “M” de la firma autógrafa del santo, que alude a su apellido, pero también a María, referencia institucional de las Escuelas Pías. Diseñado en color verde por D. José Montalvá, de la oficina de comunicación de la Orden, remite a la labor de san Faustino con las plantas, la naturaleza y la vida.

ESPACIO MÍGUEZ nace con el deseo de actualizar la experiencia del nuevo santo escolapio, conservando y mostrando objetos y los lugares, y poniéndolos en relación con otros, ya sean propios de Faustino o contemporáneos.

ESPACIO MÍGUEZ está concebido no solo para *evocar* la experiencia de san Faustino en el lugar en el que maduró hasta su entrega definitiva, sino que también quiere *provocar* en el peregrino el impacto con esta figura tan potente y actual, así como *convocar* a la Familia Calasancia en torno a la experiencia de san Faustino.

Ángel Ayala Guijarro Sch. P.

luogo di celebrazione dedicato a san Giuseppe Calasanzio e san Faustino per gli alunni e i pellegrini.

Il logotipo di SPAZIO MÍGUEZ riproduce la “M” della firma autografa del santo che allude al suo cognome, ma anche a Maria, riferimento istituzionale delle Scuole Pie. Disegnato in verde da Don José Montalvá, dell’ufficio di comunicazione dell’Ordine, rimanda al lavoro di san Faustino con le piante, la natura e la vita.

SPAZIO MÍGUEZ nasce con il Desiderio di attualizzare l’esperienza del nuovo santo scolastico, conservando e mostrando oggetti e luoghi, e mettendoli in relazione gli uni gli altri, tanto se appartengono a Faustino o se sono contemporanei.

SPAZIO MÍGUEZ è concepito non solo per *evocare* l’esperienza di san Faustino nel luogo dove maturò fino alla sua offerta definitiva, ma vuole anche *provocare* nel pellegrino l’impatto con questa figura così potente e attuale, come pure *convocare* la Famiglia Calasanziana attorno all’esperienza di san Faustino.

Ángel Ayala Guijarro Sch. P.

the *choir of the Church*, as a place of celebration dedicated to Saint Joseph Calasanz and Saint Faustino for students and pilgrims.

The SPACE MIGUEZ logo has the shape of “M”, from the autograph of the Saint, which refers to his surname, but also to Mary, institutional reference of the Pious Schools. Designed by M. José Montalvá, of the Office of Communication of the Order, in green color, refers to the work of Saint Faustino with plants, nature, and life.

The SPACE MIGUEZ was born with the desire to update the experience of the new Piarist Saint, conserving and showing objects and places, and placing them in relation to others, either from Faustino or contemporary.

The SPACE MIGUEZ is designed not only to *evoke* the experience of Saint Faustino in the place where he matured until his final delivery, but it also wants to *provoke* in the pilgrim impact with this figure so powerful and current, as well as to *convoke* the Calasancian Family around the experience of Saint Faustino.

Angel Ayala Guijarro Sch. P.

des textes en rapport avec son expérience ; et *le chœur de l'église*, comme un lieu de célébration dédié à saint Joseph de Calasanz et saint Faustino, pour les étudiants et les pèlerins.

Le logo de l'ESPACE MIGUEZ reproduit le « M » de l'autographe du saint, qui se réfère à son nom de famille, mais aussi à Marie, référence institutionnelle des Écoles Pies. Conçu en couleur verte par M. José Montalvá, du Bureau de Communication de l'Ordre, il renvoie aux travaux de saint Faustino avec les plantes, la nature et la vie.

L'ESPACE MIGUEZ naît avec le désir de mettre à jour l'expérience du nouveau saint piariste, conservant et montrant des objets et des lieux, et les mettant en rapport avec d'autres, soit propres de Faustino ou contemporains.

L'ESPACE MIGUEZ est conçu non seulement pour évoquer l'expérience de saint Faustino à l'endroit où il a mûri jusqu'à sa consécration définitive, mais il veut aussi *provoquer* chez le pèlerin l'impact avec cette personnalité si puissante et actuelle, et aussi *convoquer* la Famille Calasancienne autour de l'expérience de saint Faustino.

Ángel Ayala Guijarro Sch. P.



Cebu Calasanzian Family gathers for Saint Faustino Miguez's Canonization

In celebration of the canonization of Saint Faustino Miguez, the Cebu Communities of Piarist Fathers (Escolapios) and the Escolapias Sisters gather together for a thanksgiving Mass in the morning of October 15, 2017 at Sisters' formation house in Guadalupe, Cebu City.

La Famille Calasanctienne de Cebu se réunit pour la canonisation de Saint Faustino Miguez

Les communautés des Pères Piaristes et les Sœurs Piaristes de Cebu se sont réunies pour célébrer une messe d'action de grâce pour la canonisation de Saint Faustino Miguez dans la matinée du 15 octobre 2017 à la maison de formation des Sœurs à Guadalupe, Cebu City.

El P. Francis Mosende, Sch. P. Rector de la casa de formación Calasanz, de Cebu, presidió la celebración eucarística y concelebrada por el P. Rommel Dupang, Sch.P. En su homilía hizo hincapié en la importancia de los deberes de cada cristiano de aprender y vivir la fe, así como en participar en la vida de oración de la Iglesia y en la recepción de los sacramentos, especialmente la Eucaristía. Según él, la invitación de Dios a su banquete, refiriéndose al evangelio del domingo de Mateo 22, 1-14, está abierta a todos. Pero es nuestra responsabilidad llevar el traje de boda adecuado. Esto se refiere a las dimensiones de la fe católica del credo, culto y código. Él entonces relacionó esto con San Faustino Míguez, el tercer santo escolapio, que ejemplifica estas dimensiones en su vida y por eso fue capaz de unirse y entrar en el banquete de bodas preparado por Dios para él en el cielo.

Después de reunir en la Mesa del Señor, todos se reunieron en un almuerzo sencillo que coronaba la celebración de este día especial.

Alniño B. Eder

Il Padre Francis Mosende, Sch. P., rettore della Casa di Formazione Calasanzio, a Cebu, ha presieduto l'eucaristia concelebrata da P. Rommel Dupang, Sch.P. Nella sua omelia per la 28a Domenica del tempo ordinario il padre ha sottolineato l'importanza da parte di ogni cristiano di vivere la fede, partecipare alla vita di preghiera della Chiesa e ricevere i sacramenti, specialmente l'Eucaristia. Secondo lui, l'invito di Dio a partecipare al banchetto è aperto a tutti (Vangelo di Matteo 22,1-14). Ma noi abbiamo la responsabilità di indossare l'abito nuziale. Ha parlato anche del credo, del culto e di altre dimensioni della fede cattolica. E poi di San Faustino Míguez, il terzo santo scolapio, che ha incarnato nella sua vita queste dimensioni ed è per questo che è potuto entrare nella sala del banchetto nuziale preparato nel cielo da Dio per lui.

Dopo esserci riuniti insieme attorno alla Tavola del Signore, abbiamo condiviso insieme un semplice agape per concludere questa bella celebrazione.

Alniño B. Eder

Fr. Francis Mosende, Sch. P., the Rector of Calasanz Formation House, Cebu presided the Eucharistic celebration and concelebrated by Fr. Rommel Dupang, Sch.P. In his homily for the 28th Sunday in Ordinary Time, he emphasized the importance of every Christian duties of learning and living the faith as well as in participating in the Church's prayer life and in receiving the sacraments especially the Eucharist. According to him, the invitation of God in his banquet, referring to the Sunday Gospel from Matthew 22:1-14, is open to all. But, it is our responsibility to wear the proper wedding attire. He referred this to the Creed, Cult, and Code dimensions of the Catholic faith. He then connected this to Saint Faustino Miguez, the third Piarist saint, who exemplified these dimensions in his life that is why he was able to join and enter the wedding banquet prepared by God for him in heaven.

After gathering together in the Table of the Lord, everyone gathered for a simple lunch to cap the special day's celebration.

Alniño B. Eder

Le P. Francis Mosende, Sch. P., recteur de la Maison de Formation Calasanz, Cebu, a présidé la célébration eucharistique, concélébrée par le P. Rommel Dupang, Sch.P. Dans son homélie pour le 28^e dimanche du temps ordinaire, il a souligné l'importance pour chaque chrétien d'apprendre et de vivre la foi, ainsi que de participer à la vie de prière de l'Église et à recevoir les sacrements, spécialement l'Eucharistie. Selon lui, l'invitation de Dieu à son banquet, se référant à l'Évangile du dimanche, Matthieu 22, 1-14, est ouverte à tous. Mais, c'est notre responsabilité de porter le costume de mariage adéquate. Il a référé cela aux dimensions du credo, le culte et le code de la foi catholique. Il a ensuite connecté cela à Saint Faustino Miguez, le troisième saint piariste, qui illustre ces dimensions dans sa vie, et c'est pourquoi il a pu rejoindre et entrer dans le banquet de mariage établi par Dieu pour lui dans le ciel.

Après avoir été réunis ensemble dans la Table du Seigneur, tout le monde s'est réuni pour un déjeuner simple couronnant la célébration de cette journée spéciale.

Alniño B. Eder